

**ОТЗЫВ**  
**официального оппонента**  
**о диссертации Дониной Ольги Валерьевны**  
**«СКРЫТАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ ЭМОЦИЙ В ВАРИАНТАХ ЯЗЫКА»**  
**представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук**  
**по специальности 10.02.19 — теория языка (Воронеж, 2017)**

Тема диссертации О.В. Дониной связана с двумя бурно развивающимися областями современного языкознания — когнитивной лингвистикой и социолингвистикой. **Актуальным** направлением когнитивной лингвистики на протяжении последних четырех десятилетий остается изучение языковых картин мира, то есть того, каким образом в структуре того или иного языка на разных ее уровнях отражаются часто неосознаваемые представления человека о действительности, в частности категории, к которым он относит объекты и явления окружающего мира. Одним из основных путей проникновения в сознание человека через его язык с момента выхода знаменитой книги Дж. Лакоффа и М. Джонсона «Метафоры, которыми мы живем» стало выявление концептуальных метафор отраженных в метафорических выражениях, которыми насыщены тексты на естественном языке. Для этого в когнитивной лингвистике успешно используется метод анализа несвободной сочетаемости, наблюдаемой у имени изучаемого явления в составе разного рода коллокаций с этим именем. Исследования такого типа стали особенно продуктивны благодаря появлению и развитию электронных корпусов языков мира. Воронежская лексико-типологическая группа, на идеях которой базируется рецензируемая диссертация, усматривает тесную связь между когнитивными механизмами метафоры и категоризации. Метафорическая проекция из области наблюдаемого в область ненаблюдаемого переосмысливается как скрытая категоризация ненаблюдаемых явлений, отнесение их к одному или нескольким «криптоклассам» (термин А.А. Кретьова), ядро которых образуют физические объекты, при том условии, что эти классы входят в универсальный грамматический набор именных классов в языках мира. В другой терминологии и под другим углом зрения те же языковые данные могут трактоваться как свидетельство вариативности метафорических моделей, представленных в дискурсивных практиках в рамках одной и той же или разных лингвокультур (см. работы А.Н. Баранова и его учеников).

В работе О.В. Дониной концептуально-метафорологический анализ поставлен на службу социолингвистики. В частности, исследуется возможность использовать его результаты как один из аргументов при решении вопроса о степени близости языковых образований (идиомов), являющихся национально-территориальными вариантами одного

языка. Поскольку вопрос о критериях идентификации идиомов как разных языков или вариантов одного языка продолжает дебатироваться, обращение к данной теме представляется также весьма **актуальным**.

Объектом исследования в данной диссертации становится метафорическая сочетаемость английских имен эмоций. Отметим, что для этого семантического класса имен О.В. Донина использует весьма удачный термин *эмоним*, ошибочно полагая, что впервые вводит его. Данный термин был введен уже 10 лет назад в том же значении курским фольклористом А.Т. Хроленко<sup>1</sup>, впрочем, в весьма малотиражном издании, которое О.В. Донина вряд ли могла знать. Эмонимы, будучи существенной частью лексики, отражающей образ человека в языковой картине мира, привлекали к себе внимание многих исследователей, в том числе и англистов. Однако только в диссертации О.В. Дониной впервые предметом исследования становится распределение эмонимов по криптоклассам в 20-ти национальных вариантах английского языка, данные о которых присутствуют в электронных корпусах. Это обеспечивает ее труду безусловную **новизну**.

**Цель** исследования заключается в проверке гипотезы о существовании корреляции между степенью сходства языковой категоризации эмоций по идиомам и степенью ареальной близости идиомов. Данная цель потребовала решения целого ряда весьма трудоемких задач, а их последовательное выполнение неизбежно отразилось на объеме рукописи, который существенно превосходит норму для кандидатских диссертаций.

Диссертация имеет четкую **структуру**. Она открывается Введением, в котором цели и задачи работы, а также применяемые в ней методы не просто называются, но и обосновываются. Сразу же хочется сказать, что внимание к методологической стороне дела — отличительная, и очень ценная, черта диссертанта.

Работа состоит из двух глав. Первая глава посвящена теоретическим основаниям предпринимаемого исследования. Во второй главе представлен криптоклассный анализ выбранных эмонимов по всем исследуемым идиомам, по результатам которого построены когнитивно-графические модели и карты каждого эмонима в каждом из двух корпусов, послуживших источниками данных.

Обзорно-теоретическая Глава 1, занимающая 120 страниц, посвящена рассмотрению всех существенных для данного исследования теоретических и методологиче-

---

<sup>1</sup> Хроленко А.Т. Исследование эмоционального опыта этноса средствами кросскультурной лингвофольклористики // Рябининские чтения – 2007. Отв. ред Т.Г. Иванова. Музей-заповедник «Кижи». Петрозаводск. 2007.



ских вопросов. Здесь с позиций когнитивной лингвистики рассматриваются такие понятия, как категоризация и метафора, с позиций лингвокультурологии раскрывается национальная специфика языковой категоризации, рассматриваются результаты типологических изысканий в области грамматикализованных классификаций именной лексики, с которыми затем сопоставляются скрытые классификации, выводимые из данных метафорической сочетаемости имен. Подробно разбираются взгляды на языковую вариативность вообще и вариативность английского языка в частности, на способы представления языковой вариативности. Должное внимание уделено и понятию эмоции, которое рассматривается в междисциплинарном ключе, с учетом мнений психологов, нейрофизиологов и, конечно, лингвистов. Заключает данную главу изложение выбранного способа анализа ареальной вариативности метафорической сочетаемости эмонимов. Взяв за основу концепцию криптоклассной классификации лексики А.А. Кретьова и О.О. Борискиной, и используя количественные методы определения криптоклассной активности эмонимов по корпусным данным, О.В. Дони́на предлагает методику оценки степени близости английских идиом на основе статистических критериев, доказавших свою адекватность при решении самых разнообразных задач лингвистики.

Оценивая эту важную часть диссертации, следует прежде всего отметить широкий охват релевантных источников как по количеству цитируемых работ, так и по их дисциплинарной принадлежности. В списке литературы значится 757 работ, почти половина из которых – на иностранных языках. Данная глава показывает, что О.В. Дони́на не только свободно владеет понятиями и теориями из разных областей лингвистики, но и хорошо ориентируется в важных для предпринятого исследования областях психологии, нейролингвистики, философии. Раздел, посвященный методике исследования, демонстрирует знакомство автора как с классическими, так и с самыми современными количественными методами, применяемыми в лингвистических исследованиях.

В Главе 2 три неравных по объему раздела. В самом объемном разделе 2.1, включающем 23 подраздела по числу изучаемых эмонимов, результаты проведенного исследования подробно описаны и наглядно представлены в графической форме диаграмм (криптоклассных портретов) и карт близости языков, полученных путем сравнения криптоклассных портретов каждого из эмонимов. В разделе 2.2 особенности категоризации эмоций в исследованных идиомах ставятся в соответствие со стратификацией вариантов английского языка. Небольшой раздел 2.3. напрямую не связан с главной целью исследования, но он показывает еще один тип корреляции языковых данных со

шкалой вариативности национально-территориальных образований: корреляцию между частотой употребления определенных эмонимов в текстах на том или ином варианте языка и индексом эмоционального благополучия страны, где он бытует, рассчитываемым методами социологии.

В конце каждой из двух глав их содержание суммируется в форме выводов. В ЗаклЮчении работы в компактном виде представлены основные теоретические выводы проведенного исследования, а также намечены перспективы его дальнейшего развития.

Результаты, полученные диссертантом, имеют несомненную **теоретическую ценность**. Они поднимают важный вопрос о том, в какой мере образная составляющая слова, его так называемая «внутренняя форма», базирующаяся на архаичных культурно-специфичных представлениях о денотате слова, подвержена изменениям в связи с изменением географического ареала бытования языка. Полученные автором «крипто-классные портреты» эмоций в разных ареальных вариантах английского языка показывают, что «историческая память слова» (Ю.С. Степанов) сильна, но не всеильна, и предпочтения при метафорической, образной категоризации денотата могут меняться. Каковы причины таких сдвигов, пока остается не ясным. Но в любом случае, их наличие требует объяснения. Если в дальнейшем удастся по корпусным данным измерить темп подобных изменений и установить их направление, то, возможно, мы получим дополнительный к уже известным инструмент приблизительной оценки времени создания текстов на одном и том же языке или языке-варианте.

**Практическая значимость** проведенного исследования состоит в том, что результаты могут быть использованы для совершенствования алгоритмов автоматического определения варианта английского языка, на котором написан текст (например, в лингво-криминалистических целях); кроме того, они могут быть использованы при чтении теоретических курсов по общей и английской лексикологии, квантитативной лексической типологии, ареальной лингвистике, ареальной стратификации английского языка.

Результаты, полученные автором, и выводы, к которым он приходит, базируются на проведенном точными методами анализе представительного массива языковых данных и легко могут быть верифицированы.

Высоко оценивая проведенное исследование и соглашаясь с большинством из его основных положений и выводов, хотим поделиться своими соображениями по некоторым из затронутых вопросов и высказать отдельные **замечания**.



1. Первое замечание касается обзорной части работы. Мы уже отмечали выше широкий охват литературы по всем важным аспектам данного исследования, но количество не переходит в качество автоматически. На наш взгляд, обзоры недостаточно структурированы, несколько хаотичны. Некоторые из достаточно подробно разбираемых в обзоре понятий, в дальнейшем никак не задействованы в работе, см., например, разбор понятия фрейм и семантическая сеть на с. 20–23. В отборе авторов проявляется некая «всеядность». Наряду с упоминанием первооткрывателей и классиков, разбором стержневых для данной области идей и концепций, иногда без видимой нужды приводятся «глубокомысленные» цитаты, в которых нет ничего, кроме наукообразия, типа: «язык и речь предстают как экстремальные области лингвистического пространства, характеризующиеся глубокой взаимной диффузией составляющих его страт» (с. 64). Вместе с тем, при всей широте охвата, некоторые из ожидаемых ссылок в обзоре отсутствуют. Я имею в виду прежде всего классическую работу по компонентному анализу Л.Н. Иорданской «Попытка лексикографического толкования группы русских слов со значением чувства»<sup>2</sup>, в которой четко было проведено различие между эмоциональными состояниями и эмоциональными отношениями, а деление эмоций на положительные, отрицательные и нейтральные подкреплено выявлением в семантике глаголов эмоционального состояния компонентов, соответствующих оценочному мнению субъекта о событии, служащем стимулом данного состояния. Учет этой работы предостерег бы автора диссертации от присоединения к мнению некоторых психологов о нерелевантности различения положительных и отрицательных эмоций (см. с. 326–327). К чести О.В. Дониной присоединение это не безоговорочно. Она сознает, что данное различие не проявилось в рамках именно ее варианта криптоклассного анализа. Если же рассмотреть сочетаемость эмонимов в более широком круге контекстов, то различие не замедлит проявиться. Ср. сочетаемость имен отрицательных эмоций с предикатами типа *давить*, *гнести*, *терзать* в русском языке при аномальности таких сочетаний с именами положительных эмоций. Аналогичная точка бифуркации сочетаемости наверняка имеется и в английском языке, только она не попала в «объектив» данного исследования. Полезно было бы и знакомство с выявленной Е.В. Паду-

---

<sup>2</sup> Иорданская Л.Н. Попытка лексикографического толкования группы русских слов со значением чувства // Машинный перевод и прикладная лингвистика. М., 1971. Вып. 13.

чевой парадигмой регулярной многозначности глаголов эмоции<sup>3</sup>, поскольку имена эмоций отчасти наследуют многозначность соответствующих предикатов. И здесь мы переходим к замечанию, касающемуся уже собственно криптоклассного анализа.

2. В работе затушевывается тот факт, что эмонимы помимо значения эмоционального состояния могут иметь и другие значения, которые, будучи связаны с эмоцией, не тождественны ей. Так, имя *shame* ‘стыд’, равно как и *guilt* ‘вина’ неоднозначны. В сочетаниях *to cast shame / guilt upon smb* у этих эмонимов реализуется не значение эмоционального состояния, а значение этической оценки ‘позор’ у *shame* и значение ‘ответственность за плохой поступок’ у *guilt*. Эти значения также могут категоризоваться как «рукоятные» объекты, ср. в русском *давать оценку, возлагать вину на кого-л.*, но криптоклассные портреты у этих неэмотивных значений иные, чем у эмотивных. Для обеспечения большей точности при измерениях показателей криптоклассной активности эмонимов следовало бы отсеивать случаи их употребления в других значениях.
3. Рассматривая конструкции с эмонимом, автор в одних случаях отмечает все элементы контекста, раскрывающие его криптоклассную принадлежность, а иногда отмечает их выборочно, не обращая внимание на такие элементы, учет которых мог бы привести к иной категоризации денотируемой эмоции. Так, в примере *You have to let the **emotions roll** over you like that wave.* (с. 124) сравнение эмоций с волной не сочтено важным, и эмоним отнесен как *Res Rotundae* на основании классификатора *roll* ‘катиться’, а в примере *The farmer's body trembled as a **wave of anger** rolled through it* (с. 162), напротив, проигнорирован классификатор *roll*, а генитивная метафора волны послужила, как и во всех прочих случаях ее использования основанием для отнесения эмоции в класс *Res Liquidae*. И последнее вполне справедливо, поскольку волна имеет слишком мало общего с эталоном круглых объектов — мячом, кроме сходства ее движения с качением, приоритетность же жидкостных свойства волны как образа той или иной эмоции подтверждаются в сочетаемости ее с такими предикатами как *flow, wash, flood* и многими другими, в буквальном значении сочетающимися только с именами жидкостей. Поскольку различие между метафорой и привычным сравнением при когнитивном моделировании образной концептуализации ситуаций не су-

---

<sup>3</sup> Падучева Е.В. Динамические модели в семантике лексики. М., 2004, С. 274–306.



щественно, о чем мы писали в одной из своих работ<sup>4</sup>, первая конструкция также должен рассматриваться как классификатор *Res Liquidae*.

4. Отметим также, что наречие *round (and round)* в принципе нельзя считать однозначным классификатором криптокласса круглых объектов, так как оно обозначает круговую траекторию движения, а сам объект (т.е. эмоция), описываемая как движущаяся по кругу, вовсе не обязана восприниматься как круглый предмет. Точно так же в конструкции с устойчивым сочетанием *come round* 'вернуться' эмоция *interest* не концептуализируется как круглая, ибо возвращаться на прежнее место может объект любой формы. Здесь мы опять сталкиваемся с лексической и категориальной многозначностью лексических единиц, которая, конечно, существенно замедляет анализ корпусных данных, но тем не менее она должна приниматься в расчет.
5. Что касается интерпретации полученных криптоклассных предпочтений в разных вариантах английского языка, то предполагаемая автором связь между предпочтением того или иного способа метафорической категоризации эмоции в варианте английского языка и наличием соответствующего грамматикализованного классификатора в языках автохтонного населения данного ареала будет оставаться сомнительной до тех пор, пока не будет выяснено, в какой класс попадает данная эмоция в языках, контактирующих с английским в данном ареале. В диссертации таких сведений не приводится. Впрочем, следует отметить, что все объяснительные гипотезы автор высказывает с существенными оговорками.

Изложенные выше замечания не носят принципиального характера. Упомянутые огрехи не могут существенно повлиять на результаты статистического анализа представительного массива языковых данных и не снижают нашей общей высокой оценки рецензируемого труда, открывающего новые пути в исследовании языковой вариативности и свидетельствующего о высокой квалификации О.В. Дониной как специалиста в области теории языка. Выносимые на защиту положения обоснованы результатами проведенного исследования. Их достоверность обеспечивается аутентичностью и большим объемом исследованного языкового материала, опорой на новейшие достижения в области когнитивной лингвистики и социолингвистики, использованием точных методов количественной лингвистики.

---

<sup>4</sup> Кобозева И.М. Семантические проблемы анализа политической метафоры // Вестник Моск. ун-та. Сер. 9. «Филология». 2001. № 6.

Диссертация О.В. Дониной представляет собой законченную научно-квалификационную работу, содержательно соответствующую специальности 10.02.19 — теория языка, по которой она представлена к защите.

В диссертации О.В. Дониной предложен и обоснован новый подход к установлению степени близости вариантов языка на основе сравнения особенностей метафоризации ненаблюдаемых явлений. Основные результаты диссертационного исследования, проведенного и описанного автором самостоятельно, достаточно полно отражены в публикациях и автореферате диссертации. Таким образом, диссертация О.В. Дониной полностью соответствует критериям пп. 9, 10 и 11 постановления Правительства РФ № 842 от 24 сентября 2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней», а его автор Дониная Ольга Валерьевна заслуживает присуждения степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19. — теория языка.

Доктор филологических наук  
по специальности 10.02.19 — теория языка,  
доцент, профессор кафедры теоретической  
и прикладной лингвистики  
филологического факультета ФГБОУ ВО  
«Московский государственный университет  
имени М.В. Ломоносова»



 Ирина Михайловна Кобозева

27 марта 2017 г.

**Подпись заверяю**

Контакты: 119991, г. Москва, ГСП-1, Ленинские горы, д. 1, стр. 51, филологический факультет, к. 953; тел. +7(495)939-26-01; kobozeva@list.ru.